

# Históricas Digital



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

“Advertencia”

p. 7-8

Luis Reyes García

In tlahtolli, in amoxtli. *La palabra, el libro. Conferencias y estudios inéditos sobre fuentes e historia nauas.*

Guillermo Goñi y Guilhem Olivier (selección de textos y edición),  
Guillermo Goñi (presentación), Alfredo Martínez González  
(prólogo)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,  
Instituto de Investigaciones Históricas

2018

282 p.

Figuras

(Cultura Náhuatl, Monografías 36)

ISBN 978-607-30-1252-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de junio de 2020

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/701/in\\_tlahtolli.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/701/in_tlahtolli.html)

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## ADVERTENCIA

Los textos en lengua náhuatl que aparecen en este libro no presentan la ortografía con que usualmente se han escrito desde la Colonia. El maestro Luis Reyes García tomó decisiones propias acerca de la manera en que la escritura representa con más fidelidad la lengua. El rasgo más notable —por inesperado en el mundo académico— es que él prefería no usar la “h” muda, herencia del castellano; por eso escribe naua en lugar de nahua. Pero suprimió esa “h” muda porque confunde; cuando sí tiene valor fonético como en *oh̄tli* —en la que suena como una “j” suave, aspirada—, donde la “h” no es muda sino una verdadera consonante, la letra aparece en la escritura. Es probable que también haya querido alejarse de herencias coloniales, antiguas y modernas.

Una de sus aspiraciones personales al momento de publicar textos nauas era que pudieran ser leídos por personas que usaran dicha lengua en forma cotidiana. En opinión del maestro Reyes García, sus preferencias eran más cercanas a la manera en que los nauas escuchan y aprenden a leer en sus escuelas.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS